

Program spolupráce
na roky 2006 - 2007
vypracovaný v súlade s dohodou
medzi
vládou Slovenskej republiky
a vládou Flámskeho spoločenstva

V rámci realizácie Dohody o spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Flámskeho spoločenstva podpísanej v Bratislave 30. mája 2002 sa obe strany dohodli na Programe spolupráce na obdobie rokov 2006 - 2007 vypracovanom počas druhého stretnutia Spoločného výboru pre slovensko-flámsku spoluprácu, ktoré sa uskutočnilo v Bratislave v dňoch 2. - 3. februára 2006.

ČASŤ 1. HOSPODÁRSTVO

Článok 1. 1. Všeobecne

1. Obe strany sa dohodli na dôležitosti dlhodobých hospodárskych vzťahov, založených na spolupráci v rôznych oblastiach.

Spolupráca bude uskutočňovaná vo forme výmeny vedomostí a skúseností v oblasti hospodárskej politiky a politik regionálneho rozvoja a využívania moderného riadenia.

Obe strany si vymenia dokumentáciu a informácie týkajúce sa vyššie spomenutých oblastí.

2. Obe strany preskúmajú možnosti výmeny expertov v hospodárskej oblasti, čo bude podmienené obojstranným záujmom.

Článok 1. 2. 1.2.1. Špeciálne opatrenia Hospodárska, priemyselná a regionálna politika

1. Na žiadosť druhej strany, obe strany zabezpečia výmenu informácií a skúseností v oblasti hospodárstva, priemyslu a v oblasti politiky regionálneho rozvoja.
Zvláštna pozornosť bude venovaná spolupráci medzi regiónmi, vrátane regiónov tretích krajín, súvisiacich s programami EÚ.
2. Obe strany zabezpečia výmenu vyšších úradníkov (hospodárstvo, regionálna politika) z úradov zabezpečujúcich politiku hospodárskeho a regionálneho rozvoja s cieľom výmeny informácií, skúseností a znalostí v nasledovných oblastiach:
 - ekonomické a priemyselné politiky (zamerané na MSP),
 - regionálna politika (hospodárska politika subregiónov),
 - pomoc podnikateľom,
 - podnikateľské partnerstvá (supervízne projekty),

- štrukturálne fondy,
- kontakty s Európskou Komisiou a spolupráca na programoch (okrem iného zamerané na programy INTERREG).

Článok 1.2. 2. Politika regionálneho rozvoja

Obe strany zabezpečia výmenu skúseností, know how, dokumentácie, pracovných modelov a informácií v rámci aktivít týkajúcich sa regionálneho rozvoja vrátane skúsenosti v oblasti subregionálnej ekonomickej politiky. Flámska strana poskytne svoje skúsenosti z oblasti flámskej subregionálnej hospodárskej politiky a strategického územného plánovania hospodárskej a sociálnej úrovni miest. Osobitne, flámska strana prezentuje slovenskej strane predstavy z oblasti regionalizácie, najmä praktický vývoj v oblasti:

- flámskej legislatívy týkajúcej sa regionálnej politiky a jej kompatibility s legislatívou Európskej únie;
- finančných zdrojov pre podporu regiónov.

Obe strany zabezpečia problematiku špeciálnych hospodárskych oblastí vo vzájomnej spolupráci, vrátane výmeny skúseností v tejto oblasti. Špeciálnu pozornosť je nutné venovať zónam pre ekonomické aktivity.

Článok 1. 2.3. Malé a stredné podniky

1. Obe strany kladú dôraz na dôležitosť rozvoja spolupráce v oblasti malého a stredného podnikania.
2. Obe strany budú podporovať rozvoj priamych kontaktov medzi slovenskými a flámskymi malými a strednými podnikmi.

Článok 1.2.4. Podporné programy pre podniky: supervízne projekty

Obe strany zabezpečia výmenu skúseností a vedomostí v oblasti supervízorných projektov.

Supervízorné projekty vedú k profesionalizácii riadenia malých podnikov a k podpore vytvárania sieti medzi podnikmi.

Stratégia je založená na založení stabilných skupín manažérov malých podnikov s jedným alebo dvoma poradcami pre zabezpečenie výmeny skúseností na mesačnom základe počas obdobia jedného až dvoch rokov. Poradcovia by mali byť vedúci pracovníci z veľkých spoločností alebo

skúsení živnostníci, ktorí radi poskytnú skúsenosti ďalším podnikateľom.

ČASŤ 2. ZAHRANIČNÝ OBCHOD

Obe strany sa vzájomne zaväzujú podporovať obchodné vzťahy medzi Flámskym spoločenstvom a Slovenskou republikou.

Obe strany zorganizujú v prípade potreby seminár resp. ekonomickú misiu s hospodárskym zameraním.

Flámska strana naplánovala na obdobie 2006 - 2007 tieto aktivity:

V 2006:

- od 7. marca do 10. marca stánok vzorkového tovaru na výstave Salima , Brno. Cieľom sú obidva trhy český aj slovenský.

V priebehu roka 2005 Flámska agentúra na podporu exportu a Flámska úrad zahraničných investícií sa spojili do novej inštitúcie nazvanej „ FIT - Flámske investície a obchod“ , ktorá sa zaoberá medzinárodným podnikaním z rôznych aspektov:

- export;
- pritiahnutie zahraničných investorov do Flámska;
- propagovanie flámskej kapitálovej účasti v zahraničí, výmenu informácií týkajúcich sa technologických sektorov, spoločné podnikanie, rôzne formy spolupráce.

Obe strany si budú vymieňať informácie ohľadne podnikateľských možností a investovania.

Obe strany zabezpečia ad hoc výmenu informácií na základe požiadavky druhej strany aj v oblasti jednotlivých trhov a sektorov a ich skúseností a poznatkov týkajúcich sa propagácie medzinárodných podnikov.

ČASŤ 3. CESTOVNÝ RUCH

Obe strany podporia vzájomnú výmenu informácií o legislatíve a nariadeniach týkajúcich sa turizmu, štatistických údajov, dokumentácie a štúdií o rozvoji turizmu.

1. Obe strany podporia vzájomnú výmenu turistických propagačných materiálov a účasť rôznych turistických organizácií na turistických podujatiach vo Flámskom spoločenstve a v Slovenskej republike.
2. Obe strany budú podnecovať zorganizovanie študijných pobytov pre žurnalistov, rozhlasových a televíznych reportérov, výskumných pracovníkov a odborníkov v oblasti turizmu.

ČASŤ 4. POENOHOSPODÁRSTVO

Článok 4. 1.

Obidve strany si želajú spolupracovať v oblasti pôdohospodárstva:

- projektová spolupráca v oblasti kultivácie ľanu, bielkovinových rastlín a obilnín, berúc do úvahy historickú tradíciu flámskeho poľnohospodárstva a projektovú spoluprácu v oblasti olejnatých a bielkovinových rastlín.

Článok 4. 2.

Obidve strany si želajú spolupracovať v oblasti záhradníctva:

- projektová spolupráca v oblasti zavlažovacích systémoch v záhradných skleníkoch; špeciálna pozornosť sa bude venovať spolupráci v oblasti ovocinárskej.

Flámska strana preskúma možnosti spolupracovať v špecifických projektoch s odborným zameraním na program rozvoja vidieka. Tieto projekty budú vypracované v úzkej spolupráci s Flámskym výskumným inštitútom, so zastrešením socialno-ekonomických organizácií a Flámskej podnikateľskej komunity.

Článok 4. 3.

Flámska strana je pripravená, v rámci rozpočtových možností, poskytnúť vedomosti a skúsenosti v oblasti výroby, spracovania a odbytu ovocia (v súlade s legislatívou EÚ), zeleniny a rýb.

Slovenská strana uvíta spoluprácu v oblasti zemiakarstva.

Článok 4. 4.

Flámska strana bude vytvárať príležitosti podeliť sa o vedomosti a skúsenosti v oblasti fondov a fungovania procedúr spolupráce.

ČASŤ 5. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Obe strany v závislosti od finančných možností sú pripravené spolupracovať v nasledovných oblastiach životného prostredia:

1. Flámska územná agentúra (FLA) by si chcela vymieňať vedecké a technické poznatky o udržateľnom rozvoji otvoreného priestoru s partnerskými organizáciami v Slovenskej republike.

FLA používa odlišné postupy pre technickoekonomickú úpravu pozemkov, topografiu pozemných prác (cesty, vodné akumulčné nádrže, protierózne opatrenia, ...) pozemkovú banku, hnojivovú banku, geografické informačné systémy (GIS), leteckú fotogrammetriu,

rozvoj prírody, rozvoj vidieka, dohody s farmármi týkajúce sa poľnohospodárstva a životného prostredia, integrovaný prístup k projektom, ... FLA si chce vymieňať svoje postupy, ktoré používa pri rozličných projektoch a chce rozširovať vedomosti a skúsenosti prostredníctvom účasti na projektoch medzinárodnej spolupráce v Európe, a predovšetkým na projektoch v nových členských štátoch EÚ.

Výmena metód udržateľného rozvoja krajiny medzi FLA a slovenskými partnermi sa môže organizovať prostredníctvom:

- študijných pobytov slovenských partnerov na projektoch krajinného rozvoja vo Flámsku;
 - študijných pobytov FLA na projektoch krajinného rozvoja v Slovenskej republike;
 - výmeny informácií o používaných metódach a postupoch inventarizácie a štúdia rozdielnych aspektov: agro-hospodárstva, krajiny, ekológie, vodohospodárstva a pôdohospodárstva, manažmentu hnojív, GIS a leteckej fotogrammetrie, e-govermentu, technickoekonomickej úpravy pozemkov a pozemkovej banky, hodnotení dosahov na životné prostredie (EIA), rozvoja vidieka, obnovovania dedín;
 - vývozu vedomostí o používaných riadiacich informačných systémoch, ako napríklad správa vlastníckych práv k pôde, zvyčajné postupy pri využívaní pozemkov, poľovné práva atď.;
 - prípravy ukázkového projektu v Slovenskej republike
2. Flámska strana je pripravená pozvať, počas trvania tejto dohody o spolupráci, tím expertov (požaduje sa plynulá znalosť angličtiny) v oblasti riadenia odpadu a dekontaminácie pôdy, vody, vzdelávania v oblasti prírody a životného prostredia a lesného hospodárstva na obdobie piatich (5) dní, aby si vymenili vedomosti a vybudovali kontakty s flámskymi predstaviteľmi.
3. Flámska agentúra pre životné prostredie

Flámska agentúra pre životné prostredie (VMM) navrhuje poskytnúť odborné poznatky prostredníctvom školení oficiálnych odborníkov v trvaní maximálne 15 osobodní ročne (1/2 mesiaca/roka) o jednom alebo viacerých z nasledujúcich problémov:

1. o monitorovaní kvality vzduchu (príprava, odoberanie vzoriek a analýzy);
2. o monitorovaní chemickej a biologickej kvality vody (príprava, odoberanie vzoriek a analýzy) a dozore nad kvalitou povrchových vôd;
3. o súpisoch emisií v ovzduší a vode;
4. o správach o životnom prostredí, analýza dosahu na životné prostredie a strategickej analýze životného prostredia;
5. o stanovení cien a daní za odpadovú vodu;
6. o zbere a podávaní správ o údajoch z monitorovania vody a ovzdušia;
7. o integrovanej vodohospodárskej politike;
8. o registroch znečisťovateľov (PRTR).

Školenie sa bude organizovať na základe vzájomnej konzultácie o špecifických požiadavkách a návrhu programu umožňujúcom overiť dosiahnuteľnosť želaného výsledku v rámci školiaceho obdobia.

ČASŤ 6. INFRAŠTRUKTÚRA

Článok 6. 1. Cestná doprava a doprava všeobecne

Flámska strana má záujem prijať jednu (1) delegáciu piatich (5) odborníkov na dobu piatich (5) dní s cieľom poskytnúť, v pôsobení záujmových oblastí, informácie, školenia a dokumentáciu (vrátane prehliadok terénu v rozdielnych lokalitách) zamerané na:

- dopravné plány so slučkami, doprava pre malé autobusy, jednosmerná doprava,
- plány mobility a dohody,
- tvorba a fungovanie Flámskeho dopravného centra, dopravný manažment federálnej polície (napríklad uzatvorenie dopravy, cestná bezpečnostná telefónna sieť),
- schémy a vysvetlenie multimodálnych dopravných modelov,
- variabilný/pružný systém prenosu správ monitoring dopravy, pohyblivé zariadenia pre dopravné informácie, koordinácia kontroly dopravných svetiel napr. semaforov, prioritné opatrenia pre verejnú dopravu v cestnom systéme (ovplyvňujúce dopravné svetlá),
- rozvoj internetovej stránky zameranej na cestné práce a dopravné usmernenia,
- rozvoj intranetu a CD-ROM-ových aplikácií o označovaní ciest v oblastiach cestných prác a tých, ktoré sa týkajú cestných značiek
- redukcia dopravných zápch a bezpečnostné opatrenia pri cestných prácach na diaľniciach,
- manažment miest častých nehôd,
- informácie o GIS (geografický informačný systém), organizácia výberu dopravných poplatkov a dopravných opatrení, využívanie digitálnych zariadení (videokamera) pre riadenie dopravy, RDS-TMS systémy, telematika vo vnútri vozidla
- informácie o projektoch na kontrolovaný vjazd/prístup, predstavenie alternatívneho zlučovacieho systému pre spájanie dopravy na cestách, budovanie obchádzok a rýchlostných retardérov, záchytné parkoviská, budovanie cyklistických tratí a chodníkov, budovanie parkovísk,
- manažment cyklistických tratí,
- manažment vychádzkových chodníkov,
- zariadenia pre zdravotne postihnutých ľudí,
- opatrenia zamerané na dopravnú bezpečnosť v školských oblastiach,
- všeobecné informácie o dopravnej bezpečnosti: cestná bezpečnosť a komunikácia s užívateľmi ciest, vzdelávanie v oblasti cestnej bezpečnosti na školách, zvyšovanie povedomia užívateľov ciest a hlavné metódy výskumu,
- verejno-súkromné partnerstvo (PPP)
- čistenie a údržba ciest, systém riadenia dopravy,
- testovanie povrchového trenia na cestnom značení metódami SRT a testerom príľnavosti
- organizácia aktivít a princípov v prípade potreby záchranných prác
- dočasné (počas najrušnejších hodín) preklenovacie obmedzenia pre kamiónovú dopravu na niektorých diaľniciach,
- bariéry redukcie hluku na diaľniciach,
- kontrola nadrozmerných nákladov na diaľniciach.

Na žiadosť slovenskej strany, je Flámska strana ochotná pomáhať pri zabezpečení odborných

prác v nasledovných oblastiach na základe neskôr dohodnutých podmienok:

- audit bezpečnosti na existujúcich cestách, ako aj audit projektov, zber dát o cestnej nehodovosti a založenie databáz vrátane nevyhnutných opatrení pre analýzy následkov dopravných nehôd,
- predstavenie technických opatrení bezpečnosti na mestských a mimo mestských komunikáciách,
- organizácia špeciálnych návštev (školení) pre troch (3) odborníkov z oblasti implementácie a rozmiestnenia najnovších technológií pre riadenie dopravy vo Flámsku (ITS v riadení dopravy, multimodálne informačné centrum a technika pre spracovanie obrazu) pre zamestnancov Ministerstva dopravy Slovenskej republiky - Slovenská správa ciest.
- spolupráca v oblasti dopravnej bezpečnostnej komunikácie a poskytnutie informačnej metodológie, odborná expertíza a spolupráca v oblasti vzdelávania o dopravnej bezpečnosti a plánovanie výskumu,
- čo sa týka oblastí využívania verejnej mestskej a medzimestskej dopravy, nasledovná expertíza môže byť poskytnutá slovenskej strane:
 - prenos dát medzi dopravnými prostriedkami a stabilnými zariadeniami prostredníctvom kombinácie rádiového spojenia, GPS a inými systémami,
 - integrované využitie a informačné systémy v blízkej budúcnosti, cestné/dopravné informácie získané s týmito systémami budú dostupné na internete,
 - budovanie intermodálnych prenosových staníc pre multimodálne využitie na staniciach autobusovej dopravy, železničnej dopravy a pre verejné využitie.
 - výmenná flámskych skúsenosti pri aplikovaní medzinárodnej nie sprievodnej kombinovanej prepravy, ako aj pri zostavovaní úhrady nákladov v rámci rozvoja kombinovanej prepravy.

Článok 6. 2.

Vodné cesty a námorné záležitosti

1. Výmena informácií a skúseností

Obe strany zabezpečia výmenu informácií a skúseností v jednej alebo viacerých nasledujúcich oblastiach:

1.1 Pravidlá

- všeobecné pravidlá pre vodné cesty;
- implementácia relevantných pravidiel EÚ a zákonov EÚ;
- implementácia smernice 2005/44/EG („RIS smernice“)
- nariadenia pre zaobchádzanie s nebezpečným tovarom v oblastiach prístavu;
- nariadenia pre vnútrozemskú plavbu;

1.2 Infraštruktúra vnútrozemských prístavov, riadenie a pravidlá

- projektovanie a výstavba infraštruktúry vnútrozemských prístavov
- obnova infraštruktúry prístavov (projektovanie a výstavba)
- výkopové práce

1.3 Vodné cesty

- projektovanie a budovanie vodohospodárskych stavieb;
- opätovné využitie stavebných materiálov pre vodohospodárske stavby;
- kontrola a opatrenia proti záplavám;
- prevádzkovanie vodných tokov;

1.4 Nové technológie

- budovanie environmentálnych inžinierskych bánk;
- rozvoj hydro-meteo systému;
- bagrovanie, využívanie a skladovanie znečistených výkopových materiálov;
- rozvoj riečného informačného systému (RIS);

2. Vedecká spolupráca

Divízia laboratórií vodohospodárskeho inžinieringu a Hydrologický výskum ministerstva Flámskeho spoločenstva chcú vytvárať nové kontakty s administratívou a vedeckými ústavmi Slovenskej republiky s cieľom zabezpečiť program spolupráce v jednom alebo viacerých študijných odvetviach:

- vodohospodárske a hydrologické štúdie prostredníctvom fyzikálneho a matematického modelovania;
- inžiniering a plánovanie prístavov, bagrovacie práce;
- environmentálne štúdie s ohľadom na environmentálne prijateľné inžinierske stavby pozdĺž vodných tokov;
- školenia v zmysle navigačných simulátorov a vlečných tankerov;

Článok 6.3

Územné plánovanie, bývanie, pamiatky a staveniská

Na požiadanie ktorejkoľvek zo strán sa budú vymieňať informácie a skúsenosti v oblasti bytovej politiky a ubytovacích služieb.

Na požiadanie ktorejkoľvek zo strán sa budú vymieňať informácie a skúsenosti v oblasti nehnuteľného dedičstva a územného plánovania.

ČASŤ 7.

SOCIÁLNA POLITIKA, SOCIÁLNE SLUŽBY A VEREJNÉ ZDRAVIE

Obe strany budú spolupracovať a vymieňať si informácie, dokumentáciu a skúsenosti v oblasti sociálnej politiky, sociálnych služieb a vo verejnom zdraví.

Článok 7.1

Sociálne služby a politika zdravotnej starostlivosti

- všeobecná politika sociálnej starostlivosti a starostlivosti o zdravie, predovšetkým vedecký výskum, systém kvality, inšpekcia a monitorovanie, konzultácia s klientmi, spolupráca verejného a súkromného sektora na medzinárodnej, federálnej, regionálnej a

- miestnej úrovni;
- integrovaná sociálna a zdravotnícka starostlivosť
- starostlivosť o starších, predovšetkým v domovoch dôchodcov, opatrovateľských domovoch pre starších občanov, domáca starostlivosť;
- podpora služieb a zariadení;
- zlepšovanie kvality (integrálna kontrola kvality);
- dobrovoľnícka práca;
- zdravotné a sociálne poistenie a manažment fondu sociálneho poistenia pre tých ľudí, ktorí trpia dlhodobým vážnym znížením schopnosti;
- spolupráca so súdnictvom v oblasti sociálnej a zdravotnej starostlivosti

Článok 7.2

Zdravotná starostlivosť

- starostlivosť o duševné zdravie (napr. integrovaná starostlivosť o duševné zdravie, psychiatrická domáca zdravotná starostlivosť, ambulantná psychiatria, psychoterapia);
- politika preventívnej zdravotnej starostlivosti (t. j. prevencia rakovinových ochorení, prevencia srdcových ochorení, prevencia samovrážd a depresí; prevencia problémov s užívaním alkoholu a drog);
- koordinácia zabezpečenia zdravotnej starostlivosti na regionálnej úrovni
- zdravotnícky informačný systém a riadenie údajov

Článok 7.3

Sociálne služby

- sociálna súdržnosť, predovšetkým verejnoprospešné práce, preventívna sociálna politika, integrácia migrantov do spoločnosti, politika boja proti chudobe a zaradenia do spoločnosti;
- všeobecná sociálna práca, predovšetkým multifunkčné sociálne pracovné jednotky, pomoc v krízových situáciách, starostlivosť a útočiská pre bezdomovcov, starostlivosť a útočiská pre mentálne a fyzicky týrané ženy, forenzná starostlivosť, pomoc obetiam a podpora obetí, telefonické poradenské služby;
- pomoc rodinám a domáca starostlivosť;
- ochrana dieťaťa a špeciálna pomoc pre mládež, hlavne ústavná, poloústavná alebo ambulantná starostlivosť;
- všestranná a preventívna sociálna politika mládeže a integrovaná starostlivosť o mládež;
- dieťa a rodina: starostlivosť o dieťa, preventívna starostlivosť o dieťa, pomoc v prípadoch týrania dieťaťa, adopcia atď.;
- starostlivosť o hendikepovaných ľudí;
- úloha sprostredkovateľa: v oblasti rodiny (rozvod, zverenie dieťaťa do opateru), sprostredkovateľská úloha v kontexte trestného práva (súdne odškodnenie, náprava poškodenia, urovanie konfliktov) a sprostredkovateľská úloha pri vymáhaní dlhov.

ČASŤ 8.

ZAMESTNANOSŤ

1. Obe strany budú pokračovať v spolupráci v oblasti politiky zamestnanosti a posilňovať kontakty medzi kompetentnými orgánmi a sociálnymi partnermi v tejto oblasti.
2. Obe strany podporia, na požiadanie tej druhej strany, vymieňať informácie o pracovnom trhu, legislatíve, štatistické údaje a akékoľvek iné informácie týkajúce sa politiky zamestnanosti.
3. Na požiadanie slovenskej strany prijme flámska strana (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) slovenskú delegáciu (troch až piatich odborníkov) vo Flámsku v rokoch 2006 - 2007. Flámska strana očakáva, že slovenská strana určí oblasti svojho záujmu, aby flámska strana mohla zorganizovať a pripraviť návštevu.
4. Obe strany budú podporovať spoluprácu v oblasti Európskeho sociálneho fondu (ESF) a budú si vymieňať informácie a know-how týkajúce sa riadenia a monitorovania ESF.
5. Flámska strana (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) preverí svoje možnosti zohrávať stimulujúcu úlohu pri realizácii nových projektov v oblasti zamestnanosti v rámci „Flámskeho programu spolupráce so strednou a východnou Európou“.
6. Flámska strana (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) bude vystupovať ako sprostredkovateľ možnej spolupráce s akoukoľvek organizáciou alebo sieťou pôsobiaceou v oblasti prípravy na povolanie, pracovného trhu alebo politiky zamestnanosti.

ČASŤ 9. SPOLUPRÁCA SO SAMOSPRÁVAMI

Článok 9.1.

1. Slovenská strana bude podporovať výmenu skúsenosti v rámci nadnárodnej a interregionálnej spolupráce.
2. Obe strany budú podporovať spoluprácu v oblasti vnútorných záležitostí s dôrazom na miestnu samosprávu, správu miest a obcí a spoluprácu medzi obcami. Podporia vzájomné kontakty medzi takýmito miestnymi samosprávami.

Článok 9.2.

1. Slovenská strana zabezpečí kontakty prostredníctvom Úradu vlády SR.
2. Flámska strana podporí kontakty prostredníctvom Správy vnútorných vecí Flámska, ktorá v prípade nevyhnutnosti požiadala o spoluprácu Asociáciu Flámskych miest a obcí.

ČASŤ 10. VEDA A TECHNOLOGICKÉ INOVÁCIE

Obe strany zintenzívnia spoluprácu medzi ich akademickými inštitúciami. Špeciálna pozornosť bude venovaná výmene výskumných pracovníkov, spoločným projektom v EU Rámcovom programe a spolupráci v oblasti popularizácie vedy.

ČASŤ 11.

KULTÚRNE DEDIČSTVO

Obe strany sú ochotné zabezpečiť výmenu zmiešanej delegácie štyroch (4) odborníkov (štátnych zamestnancov a reprezentantov sektorov) v oblasti kultúrneho dedičstva - hmotného a nehmotného - (napr. múzeá, ľudová kultúra) na analyzovanie možnosti vypracovania spoločných projektov (napr. v oblasti digitalizácie kultúrneho dedičstva).

Obe strany budú študovať možnosť predloženia spoločného projektu vzhľadom na rámcovú dohodu UNESCO zo 17. októbra 2003, týkajúcu sa inventarizácie a ochrany nehmotného kultúrneho dedičstva v Slovenskej republike a vo Flámskom spoločenstve. V prvej fáze bude výmena skúseností a know-how medzi Flámskym úradom kultúry a Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky.

ČASŤ 12.

KNIŽNICE

Flámska strana navrhne po vzájomných konzultáciách rozvinúť program školení pre odborníkov z verejných knižníc s ohľadom na podporu propagácie odborných znalostí v Slovenskej republike.

Flámska strana každoročne prijme jedného (1) odborníka na zaučenie počas štyroch (4) dní. Dobrá znalosť francúzskeho alebo anglického jazyka je potrebná.

Každoročne pôjde jeden (1) flámsky odborník na Slovensko na štyri (4) dni s cieľom zabezpečenia programu školení.

Obe strany sa zaväzujú spoločne využívať a podporovať „najlepšie praktiky“ oboch krajín.

ČASŤ 13.

VZDELÁVANIE

Priority Slovenskej republiky v oblasti vzdelávania a vedy korešpondujú s prioritami EÚ. V tejto súvislosti Slovenská republika podporuje všetky vzdelávacie a vedecké aktivity smerujúce k zlepšeniu vzájomnej informovanosti a spolupráce medzi jednotlivými krajinami EÚ. Jedným z krokov je pristúpenie k Programu slovensko - flámskej spolupráce.

Články zamerané na výmenu expertov a štipendií platia pre školské roky 2006 - 2007 a 2007 - 2008.

Článok 13. 1.

V obnovenej politike Flámskeho spoločenstva vzhľadom na Program pre strednú a východnú

Európu je podnetným doplnkom aj Program spolupráce so Slovenskou republikou. Bilaterálna dohoda je významný nástroj pre flámsku vládu na vytvorenie sietí kontaktov a výmen medzi inštitúciami poskytujúcimi vysokoškolské vzdelávanie, komerčnými organizáciami, spoločnosťami, správami a vedeckými organizáciami Slovenskej akadémie vied.

Ponuky postgraduálnych kurzov vyučovaných v anglickom jazyku sú uvedené v brožúre „Vysokoškolské vzdelávanie vo Flámsku“, ktorá je zverejnená na webovskej stránke s adresou: <http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/pub/> .

Medzinárodné kurzy a medzinárodné vzdelávacie programy sú uvedené v brožúre Vlir-brochure: „Study in Flanders and make things happen at home“, ktorá je zverejnená na webovskej stránke s adresou: www.vlir.be <<http://www.vlir.be>> .

Článok 13. 2.

Výmena profesorov / učiteľov / expertov / politikov

Obe strany môžu každoročne zabezpečiť výmenu dvoch (2) odborníkov / profesorov z inštitúcií poskytujúcich vysokoškolské vzdelávanie / vládneho orgánu na pobyt najviac sedem (7) dní na odborné vzdelávanie.

Článok 13. 3.

Štipendiá pre výskumný pobyt

Flámska strana ponúka slovenskej strane štipendium na šesť (6) mesiacov pre výskumný pobyt na každý akademický rok 2006 - 2005 a 2007 - 2008. Na žiadosť vysielajúcej strany, môžu byť tieto mesiace rozdelené na dve trojmesačné (3) obdobia.

ČASŤ 14. MLÁDEŽ

1. Počas platnosti tohto programu spolupráce, si obe strany vymenia štyroch (4) odborníkov (pracovníkov štátnej/ verejnej služby a pracovníkov s mládežou) na študijné návštevy zakaždým v trvaní siedmich (7) dní, aby vypracovali politiku práce s mládežou na všetkých úrovniach - miestnej, regionálnej a celoštátnej.
2. Počas tohto programu si obe strany vymenia delegácie do štyroch (4) osôb (zodpovední pracovníci v štátnej/ verejnej službe a pracovníci s mládežou) na maximálne sedem (7) dní, aby pracovali na myšlienkach bielej knihy Európskej komisie „Nový impulz pre európsku mládež“ a Európsky pakt mládeže tým, že si budú vymieňať dobré skúsenosti. Obe strany sa zamerajú na aktívne občianstvo, účasť, splnomocnenie, neformálne vzdelávanie a informácie o mládeži.
3. Obe strany sa dohodli, že budú vysielat' alebo prijímat' pracovníkov s mládežou, aby sa zúčastnili na vybraných medzinárodných (mládežníckych) podujatiach.

ČASŤ 15.

BUDOVANIE KAPACÍT: MAMAŽMENT PRÍSTAVOV

Flámska strana (Inštitút zahraničných vzťahov Flámska) ponúkne slovenskej strane možnosť vyslať odborníkov na semináre v oblasti manažmentu prístavov organizované APECom (Antverpsko / Flámske prístavné tréningové centrum) v rokoch 2006 a 2007.

Slovenská strana zabezpečí účasť svojich kandidátov na týchto seminároch. Účastníci budú vyberaní APECom. Flámska strana uhradí náklady na účasť na týchto seminároch. Náklady na medzinárodnú dopravu budú hradené účastníkom alebo organizáciou, z ktorej bola alebo bol vyslaný.

ČASŤ 16.

SPOLUPRÁCA PROSTREDNÍCTVOM PROJEKTOV V RÁMCI FLÁMSKÉHO PROGRAMU SPOLUPRÁCE SO STREDNOU A VÝCHODNOU EURÓPOU

Obe strany potvrdzujú ochotu pokračovať v roku 2006 - 2008 v spolupráci prostredníctvom projektov.

Obe strany sa pokúsia stavať na predchádzajúcich vybudovaných kontaktoch a systémoch a sústrediť sa na tie oblasti, v ktorých spolupráca poskytne vzájomné výhody a bude viesť k získaniu úspechu. Pre rok 2006 výzva na predkladanie projektov bola vyhlásená a návrhy projektov môžu byť predložené do 24. marca 2006.

Priority slovenskej strany sú nasledovné:

- posilňovanie administratívnych a súdnych kapacít, spravovanie Európskych fondov pre regionálny rozvoj a rámca poľnohospodárskej politiky, boj proti korupcii a hospodárskej kriminalite, podpora implementácie reformy zdravotného systému regionálny rozvoj, životné prostredie, posilňovanie štrukturálnych opatrení týkajúcich sa Rómskej komunity a antidiskriminačnej legislatívy širšie začlenenie Slovenskej republiky do európskeho výskumného priestoru, výmena skúsenosti v oblasti podpory konkurencieschopnosti podnikov a služieb prostredníctvom inovácií, výmena skúsenosti v oblasti partnerstiev verejno-súkromného kapitálu.

Flámska strana každoročne vyhlási výzvu na predkladanie projektov. Slovenská republika bude prioritným partnerom každý druhý rok. Vyhlásenie výzvy a predkladanie projektov pre rok 2006 bude do 24. marca 2006. Flámska strana je ochotná financovať projekty do výšky 50% z celkových v projekte navrhnutých nákladov v rozsahu rozpočtových limitov. Zvyšné náklady vo výške 50% musia byť uhradené partnermi v zložení: flámsky predkladateľ, slovenský partner (partneri) a/alebo slovenské úrady.

Všetky návrhy projektov budú hodnotiť obidve strany na základe vlastných kritérií a procedúr. Výber projektov, ktoré budú podporené, sa uskutoční počas vzájomného stretnutia.

ČASŤ 17.

FINANČNÉ NARIADENIA

Článok 16.1.

Všeobecné nariadenia

1. Výmena štipendijných pobytov podľa Článku 13. 3. bude uskutočňovaná podľa nasledovných všeobecných a finančných nariadení:

Žiadatelia musia byť mladší ako 35 rokov a musia mať vysokoškolský diplom a vynikajúce akademické výsledky.

a) Nominanti musia byť vyberaní vysielajúcou stranou.

b) Vysielajúca strana musí predložiť prijímajúcej strane žiadosti vybraných nominantov a ďalšie dokumenty, ktoré sú špecifikované v aplikačnom formuláre pred termínom 1. apríl každého kalendárneho roku. Všetky dokumenty musia byť predložené v holandskom jazyku alebo v anglickom jazyku alebo francúzskom jazyku alebo nemeckom jazyku pre slovenských žiadateľov a v slovenskom jazyku pre flámskych žiadateľov alebo v anglickom, francúzskom alebo nemeckom jazyku:

- podrobný životopis zameraný na vedomosti spomenutého jazyka;
- podrobný študijný alebo pracovný program, ktorého sa chce zúčastniť a uvedenie inštitúcie v hostujúcej krajine;
- odporúčacie listy a možné prijatie v inštitúcii;

c) Prijímajúca strana musí informovať vysielajúcu stranu v termíne pred 1. júlom každého kalendárneho roku o tom či boli nominovaní prijatí a zároveň o inštitúciách, ktoré ich akceptujú na štúdium.

d) Vysielajúca strana musí poskytnúť presné informácie o príchode každého štipendistu najmenej dva (2) týždne pred uskutočnením jeho/jej študijného pobytu.

2. Výmena štipendijných pobytov podľa Článku 13. 3. (výskumné pobyty) bude uskutočňovaná podľa nasledovných všeobecných a finančných nariadení:

a) Vysielajúca strana hradí náklady na medzinárodnú dopravu do prijímajúcej krajiny z vysielajúcej krajiny a späť.

b) Prijímajúca strana hradí:

Vo Flámskom spoločenstve:

- mesačný príspevok vo výške 740 EUR;
- počiatočný príspevok vo výške 125 EUR, finančná výpomoc určená na príchod do Flámska za predpokladu, že študijný pobyt vo Flámsku bude trvať najmenej jeden mesiac;
- zdravotné poistenie a poistenie voči tretej osobe podľa belgickej legislatívy;

V Slovenskej republike:

presné podmienky budú konzultované diplomatickou cestou

Článok 17. 2. Výmena osôb

Krátkodobá výmena osôb (max. 30 dní a na pozvanie pozývajúcej strany), tak ako je to definované v tomto programe bude realizovaná podľa nasledovných kritérií:

a) Vysielajúca strana poskytne prijímajúcej strane životopisy, pozvanie, ciele a program návštevy ako aj dátumy príchodu a odchodu osôb najmenej tri (3) mesiace dopredu.

b) Prijímajúca strana potvrdí, že je pripravená prijať osoby šesť (6) týždňov pred príchodom. Čas príchodu musí byť potvrdený najmenej dva (2) týždne dopredu.

c) Vysielajúca strana hradí:

- náklady na medzinárodnú dopravu, spiatočný lístok

d) Prijímajúca strana hradí:

Vo Flámsku:

- ubytovanie, vrátane raňajok;
- fixné náhrady, diéty vo výške 37.00 EUR na deň (vynímajúc cestovné náklady) alebo 50 EUR na deň (vrátane cestovných nákladov);
- zdravotné poistenie a poistenie voči tretej osobe podľa belgickej legislatívy.

V Slovenskej republike:

- presné podmienky budú konzultované diplomatickou cestou

ČASŤ 18. VŠEOBECNÉ NARIADENIA

Článok 18.1.

1. Nariadenia súčasného programu spolupráce nevyklučujú možnosť realizácie ďalších aktivít, výmen alebo projektov, ktoré budú dohodnuté a schválené obidvoma stranami diplomatickou cestou.
2. Akékoľvek pochybnosti týkajúce sa výkladu alebo realizácie súčasného programu spolupráce budú vyriešené prostredníctvom dohovorov oboch strán diplomatickou cestou.

Článok 18. 2.

1. Program spolupráce je predmetom schválenia oboma stranami podľa vnútroštátnej legislatívy.
2. Program spolupráce nadobúda právoplatnosť dňom notifikácie druhej strany. Program bude platný do 31. decembra 2007.
4. Ďalšie pracovné stretnutie Spoločnej komisie sa uskutoční v Bruseli vo štvrtom štvrtroku roku 2007.

Vypracované v Bratislave dňa 3. februára 2006 v dvoch origináloch, každý v holandskom, slovenskom a anglickom jazyku, všetky tri texty sú autentické. V prípade rozdielneho výkladu textov programu spolupráce je anglický text záväzný.

Za vládu Slovenskej republiky

Za vládu Flámskeho spoločenstva

Kálmán PETŐCZ

Freddy EVENS

Vypracované v Bratislave dňa 3. februára 2006 v dvoch origináloch, každý v holandskom, slovenskom a anglickom jazyku, všetky tri texty sú autentické. V prípade rozdielneho výkladu textov programu spolupráce je anglický text záväzný.

Za vládu Flámskeho spoločenstva

Freddy EVENS

Za vládu Slovenskej republiky

Kálmán PETŐCZ